

You **in** Prague.cz

 *Your holiday in Prague...*

 *La Tua vacanza a Praga ...*

ASPETTANDO L'EURO!



WAITING FOR THE EURO!

PRAGA VISTA DAL FIUME



PRAGUE SEEN FROM THE RIVER

ESTATE A PRAGA



SUMMER IN PRAGUE

Benvenuti a Praga / Welcome in Prague

la città Magica, la città dei 100 campanili, la città d'oro, la città Vecchia, la città Nuova, la città della cultura, la città turistica, la città di giorno, la città dei bar, la città della notte!!

Ogni occasione è buona per trovarti in città e passeggiando per le viuzze piene di storia non ti mancherà l'occasione di incontrare i cento volti di Praga, di volta in volta affascinante, sorprendente, giovane, moderna, intrigante ma anche discreta, tranquilla, e soffusa.

Con questa rivista, cerchiamo e cercheremo di dare anche noi un contributo leggero ma appassionato, prendendoti per mano e facendo in modo che anche tu trovi la "Tua Praga".

Scopri con noi giorno dopo giorno le peculiarità, i misteri e i piccoli segreti di questa città veramente unica.

L'estate è da vivere. Nuove emozioni e antichi desideri. Tuffiamoci alla scoperta di Praga vivendo gli spazi aperti, i parchi, le passeggiate con la testa all'insù per ammirare i palazzi e la gita sul fiume, magari la sera per assaporare Praga al tramonto.

Trova e vivi anche tu la "tua Praga" e quanto tornerai a casa se lo vorrai, ripercorri insieme a noi sul sito internet i mille volti, gli aggiornamenti e i nuovi orizzonti della città, per essere e rimanere per sempre un amico in più di Praga.

The Magic town, the town with 100 bell towers, the golden town, the Old town, the New town, the town of culture, the tourist town, the day town, the coffee bars town, the night town!!

Any reason is a good excuse to visit this city and while walking through the little streets full of history you will certainly have the chance to know the thousand facets of Prague, each time charming, amazing, young, modern, intriguing but also discreet, quiet and soft.

Through this magazine, we are trying and will try to give our modest but passionate support, taking you by the hand and allowing you to find "Your own Prague" too.

Discover with us, day by day, the peculiarities, the mysteries and the little secrets of this absolutely unique town.

Prague is beautiful in summer. New emotions and ancient desires. So let's throw ourselves discovering Prague, living the open spaces, the parks, the walks with our heads up in the air to admire the charming palaces, and the boat trip on the river, even late in the afternoon to enjoy Prague at sunset.

Find and live you too "your own Prague" and when you are back home if you wish you can go along, together with us on our website, the hundred facets of Prague, the updating and the new facets of this town to be and remain Prague's one more friend.

You&Media



Storia di Praga / The history of Prague

Benvenuti a Praga, città magica dal glorioso passato, presente luminoso e futuro radioso. Praga città, fu fondata alla fine del IX secolo.

Divenne ben presto la sede dei Re di Boemia, alcuni dei quali più tardi regnarono anche come imperatori del Sacro Romano Impero. Durante il XIV secolo sotto il regno di Carlo IV la città si sviluppò in maniera esaltante. Carlo IV ordinò la costruzione della Città Nuova, del Ponte Carlo, della Cattedrale di San Vito (la più vecchia cattedrale gotica

dell'Europa centrale attualmente situata all'interno delle mura del Castello), della Sinagoga Maisel, (la più vecchia sinagoga d'Europa) della Università di Praga (la più vecchia università dell'Europa a nord delle Alpi). A quel tempo Praga era la terza città più grande d'Europa. Le quattro città indipendenti che precedentemente formavano Praga, vennero però proclamate come unica città solo nel 1784.

Queste quattro città erano Hradcany (il Castello, a ovest del fiume Moldava), Malá Strana (il quartiere a sud del Castello), Staré Mesto (la Città Vecchia, sulla riva orientale opposta al Castello) e Nové Mesto (la Città Nuova, a sud-est). La città subì un'ulteriore espansione con l'annessione di Jozefov (il quartiere ebraico) nel 1850 e Vyšehrad nel 1883. Agli inizi del 1922, altre 37 municipalità vennero unificate, portando la popolazione a quasi 700.000 unità. La città di Praga conserva all'interno della Cattedrale di San Vito le più importanti reliquie della nazione. Durante la Seconda guerra mondiale, la maggior parte dei 50.000 ebrei di Praga morirono a causa del genocidio nazista, nonostante questo ancora oggi il quartiere ebraico è rimasto ben conservato. Praga ha continuato il suo sviluppo passando dopo la seconda guerra mondiale sotto l'influenza del sistema sovietico. Dopo la rivoluzione di velluto del 1989 Praga ha decisamente assunto un ruolo guida e di sviluppo come capitale della Repubblica Ceca e assunto un aspetto e uno sviluppo legato all'adesione della Repubblica Ceca all'Unione Europea. Recentemente Praga ha sofferto per una grossa inondazione nell'estate del 2002, durante la quale parti della città sono state evacuate per l'esondazione del fiume Moldava che la attraversa. L'inondazione ha causato molti danni, specialmente nella zona di Mala Strana, ma fortunatamente senza distruggere nessuna delle bellezze principali. Oggi possiamo di certo dire che Praga è una delle città europee più belle, ammirate, visitate e meglio conservate dell'Europa centrale. Buon divertimento!

Welcome to Prague a city with an enchanting and magical past, the present is a celebration of life the

future a fusion between the present and past, the old and the new. Prague, founded at the end of the 9th century, regarded as the headquarters for the Kings of Bohemia some of which reigned as emperors Rome. During the 14th century under the reign of Carlo IV, the city underwent a revolution. Carlo IV commanded that a new city be built; this

included the Carlo Bridge, San Vito Cathedral (the oldest gothic cathedral of central Europe in fact located inside the Castle walls), Maisel Synagogue (the oldest European Synagogue), and the Prague University (the oldest European University north of the Alps). At the time, Prague was the third largest city in Europe. The four cities that previously formed Prague only unified in 1784 to proclaim the Prague we know today.

These four Cities were Hradcany (the Castle west of the Moldava River), Malá Strana (the area south of the Castle), Staré Mesto (the Old City, on the east bank opposite the Castle) and Nové Mesto (the New City, southeast of the Castle). In 1850 the city underwent further expansion when the Hebrew district Jozefov was constructed and in 1883 Vyšehrad. At the beginning of 1922 another 37 municipalities amalgamated and brought the total population to nearly 700.000 people. The San Vito Cathedral also a deposit for the nations most important relics. During World War II a major part of the 50.000 Hebrews in Prague died on account of the Nazi genocide, despite this the Jewish district is still well intact. Destroyed by the effects of the Second World War Prague was captured then controlled and governed by the Russians for nearly 50 years. After Prague's 1989 velvet revolution, it was once again returned to its rightful possessor the Czechoslovakian Republic and later the European Union where a great deal of development has taken place ever since. In 2002 due to the rains the Moldava river overflowed and Prague was flooded and parts of the city were evacuated, the flood caused a great deal of damage, especially in the area of Mala Strana, luckily not destroying any of its major attractions. Today, Prague is one of central Europe's most beautiful and esteemed cities. Enjoy it!



Estate a Praga / Summer in Prague

L'estate in Repubblica Ceca tipicamente va da giugno fino alla metà di settembre. Le stagioni estive sono solitamente miti (da 20-27°C) e piuttosto umide con le temperature massime che arrivano fino a 30-35°C per brevi periodi, generalmente in luglio e agosto. Improvvisi temporali e brevi acquazzoni sono comuni quindi non dimenticate l'ombrello. L'estate è sicuramente la stagione nella quale molti approfittano delle calde temperature per visitare la città quindi non vi aspettate una Praga in solitudine. I giorni sono lunghi e le attrazioni turistiche sono aperte fino tardi. E' piacevole restare all'aperto e tirar tardi magari cenando o sorseggiando una birra in una delle tante piazzette storiche. Non vi è certo il rischio di annoiarsi!

La principale attrattiva di Praga è costituita dal suo aspetto, dalle sue forme e dai suoi colori.

Il centro è quasi un museo all'aperto con 900 anni di architettura nei più svariati stili: romanico, gotico, rinascimentale, barocco, sorprendentemente integrati dall'architettura moderna.

Un'opportunità da non perdere è scoprire Praga dal fiume: con una **breve crociera lungo la Moldava**. La vista di Praga dal fiume è un'esperienza unica. Il centro storico con i suoi famosi monumenti si presenta da una prospettiva diversa da angoli insoliti. Affiancherete diverse isole lungo la Moldava e vi ritroverete in un lembo del fiume che vi permetterà di vedere una parte dell'argine che, di norma, non riuscireste a visitare. Nel giro di un'ora, vi lascerete la città alle spalle per emergere in alcune delle aree più tranquille di Praga.

In estate ci si può facilmente innamorare di questa città incantevole, e per stupire ancora di più i viaggiatori, Praga è anche la sperimentazione, il dinamismo e l'esplosione di colori delle opere esposte nel **Palazzo delle Fiere (Veletřní Palác)**, associate ai giochi d'acqua abbinati alla musica negli spettacoli serali della fontana Krizikova posta dietro il Palazzo delle Fiere. Una meta imperdibile in ogni viaggio praghese d'estate.

I divertimenti praghese costituiscono un'altra attrattiva per turisti e non: dalla musica classica al jazz e al rock, opera e balletto, teatro d'avanguardia, eccellenti musei, decine di gallerie d'arte.

Inoltre per chi vuole trascorrere un po' di tempo fuori Praga, oltre alle città storiche famose e facilmente raggiungibili come **Kutná Hora** o **Karlovy Vary**, almeno una dozzina di castelli e manieri medievali sono raggiungibili e visitabili in giornata anche per chi ha poco tempo a disposizione.

The summer in the Czech Republic normally goes from June to the middle of September. The summer seasons are normally mild (from 20-27°C) and rather humid and the highest temperatures reach about 30-35°C for short periods, generally in July and August. Sudden storms and showers are usual, therefore do not forget the umbrella. Summer is with no doubt the season in which many persons prefer to visit this city, therefore do not think you will be alone. Days are long and the tourism attractions are open until late. It is pleasant to stay at open air and be late maybe having dinner or drinking a beer in one of the so many historical little squares. You do not run the risk to get bored!

Prague main attraction is its aspect, its shapes and colours.

Its centre is almost an open air museum with 900 years of architecture in the most different styles:

Romanesque, Gothic, Renaissance, Baroque incredibly combined with the modern architecture.

An opportunity that can not be missed is the discovery of Prague from the river: with a short cruise on the Moldava river. Prague view from the river is a unique experience. The historical centre with its renowned monuments is visible

from a different perspective and unusual corners. You will sail nearby **different islands in the Moldava** river and you will see a stretch of the river from which you can discover part of the bank that can not normally be visited. During the one hour cruise you will leave the city behind you to emerge in some of Prague most peaceful areas.

In summer it is easy to fall in love with this charming city, and to amaze the visitors even more Prague is also experimentation, dynamism and colour explosion of the works exposed in the **Fairs Palace (Veletřní Palác)**, together with the water shows accompanied by the music during the Krizikova fountains evening shows, behind the Fairs Palace. A destination that can not be missed in any summer visit to Prague.

Prague amusements are one more attraction for the visitors and not only: from the classical, jazz or rock music, opera and ballet, avant-garde theatre, excellent museums, lots of art galleries.

Furthermore, for those who want to spend some time outside Prague, beside the historical renowned cities that can be easily reached like **Kutná Hora** or **Karlovy Vary**, at least a dozen of castles and medieval farmhouses can be reached and visited in one day tours, also for those who have a little time available.



ZOO DI PRAGA

Per gli amanti della natura e degli animali, lo zoo di Praga è il luogo perfetto da visitare. Aperto tutto l'anno si trova nelle vicinanze del Palazzo Trója a Praga 7. E' il posto giusto per trascorrere una bella giornata con i bimbi ma anche per i grandi. Vi troverete anche una piccola seggiovia (con posti singoli) che sarà sicuramente divertente per i ragazzi. E' possibile con un piccolo contributo "adottare" un animale cioè diventare amico di un animale dello zoo per un anno.



Indirizzo: U Trojského zámku 3/120, Praga 7
Come arrivarci: Bus n. 112 dalla stazione di metro di Nádraží Holešovice (linea C), scendete alla fermata Zoologická zahrada (capolinea).
ORARIO DI APERTURA:
Giugno - Luglio - Agosto: 9.00 - 19.00
Settembre, Ottobre: 9.00 - 18.00
PREZZI: Adulti 150kc,
Bambini dai 3 ai 15 anni: 100kc
www.zoopraha.cz

COLLINA DI PETRIN

Sulla collina di Petrin potete trovare la zona divertimenti. Basta prendere la funivia che parte dalla via Újezd (tram 6, 9, 12, 20, 22 o 23, fermata Újezd). Vi troverete il labirinto degli specchi che si trova sulla cima della collina, vicino alla torre delle telecomunicazioni che assomiglia alla miniatura della "Torre Eiffel". Per i più piccoli, vicino al bellissimo mondo degli specchi, sono possibili divertenti giri in sella ad un pony mentre per i più grandi può essere interessante visitare l'osservatorio.

E' aperto da **Aprile ad Ottobre** dalle **9.00 alle 23.30** e da **Novembre a Marzo** fino alle **22:00** con visite possibili ogni **10-15 minuti**.
Il biglietto è lo stesso utilizzato per i mezzi pubblici.

MUSEO DEI GIOCATTOLI

Situato nel Castello di Praga, per i bambini, troverete il "Museo dei giocattoli": seconda più grande raccolta di giocattoli al mondo, a partire dall'antica Grecia fino ai giorni nostri, contiene balocchi provenienti da tutte le parti del mondo. Qui i vostri bimbi potranno innamorarsi di un mondo pieno di bellissimi giochi.
Aperto tutti i giorni dalle **9.30 alle 17.30**.

PRAGUE ZOO

For nature and animals lovers, Prague zoo is the ideal place to be visited. It is open all year long and it is near Trója Palace at Praha 7. It is the right place to spend a beautiful day with your children, however it is interesting for adults too. There is also a small chair lift (with single seats) that will be with no doubt amusing for children. It is also possible, with a little donation, to "adopt" an animal from the zoo, that is you can become his friend for one year.

Address: U Trojského zámku 3/120, Praga 7
How to arrive: Bus n. 112 from the underground station of Nádraží Holešovice (line C), get off at Zoologická zahrada stop (terminal).
OPENING HOURS:
June - July - August: 9.00hrs - 19.00hrs
September, October: 9.00hrs - 18.00hrs
TICKETS: Adults 150kc,
Children from 3 to 15 years: 100kc
www.zoopraha.cz

PETRIN HILL

On Petrin Hill you can find the amusements area. You can take the cableway leaving from Újezd street (tram 6, 9, 12, 20, 22 or 23, Újezd stop). You will find the mirror labyrinth on the top of the hill, near the telecommunication tower, similar to the "Tour Eiffel" miniature. Near the very beautiful mirrors world, there is the possibility for younger children to have amusing pony tours, while adults might find the observatory very interesting.

It is open from **April to October** from **9.00hrs to 23.30hrs** and from **November to March** until **22.00hrs** and visits are possible every **10-15 minutes**. The tickets is the one used for the public means of transport.

TOYS MUSEUM

The "Toys Museum", for children, is inside Prague Castle: world second biggest toys collection, starting from the ancient Greece until today, it contains toys coming from all over the world. Here your children can fall in love with a world full of very beautiful toys.
It is open all days from **9.30hrs to 17.30hrs**.

Aspettando l'Euro! / Waiting for the Euro!

Confrontare i prezzi tra **Corone** ed **Euro** non è sempre agevole sperando soprattutto che il cambio applicato fra le monete sia giusto.

Ci sono uffici cambio molto efficienti a Praga oppure si può cambiare la valuta direttamente negli sportelli bancari, ma non mancano spesso segnalazioni di cambi molto poco "generosi". In centro, vi consigliamo due uffici cambio molto attivi: **Aktiv Change in Via Narodni 24** e **Exchange in Via Kaprova 13**.

L'Euro forte ha favorito i turisti in apparenza, ma bisogna invece dire che la Corona negli ultimi 5 anni si è rivalutata sull'Euro al tasso medio del 3% annuo. In ogni caso possiamo tranquillamente dire che oggi manca solo l'introduzione dell'Euro perchè la **Repubblica Ceca** sia totalmente parte integrante dell'**Unione Europea**. L'euro sui mercati finanziari è presente dal 1999, mentre la circolazione monetaria ha avuto inizio il 1° gennaio 2002 nei dodici paesi dell'Unione Europea che per primi ne hanno sperimentato l'introduzione.



Oggi vi aderiscono 15 stati Europei (Austria, Belgio, Cipro, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Italia, Lussemburgo, Malta, Paesi Bassi, Portogallo, Slovenia e Spagna). In aggiunta ai membri dell'Unione, Città del Vaticano, Principato di Monaco, Andorra e San Marino hanno anch'essi adottato l'euro. Dal 1 gennaio 2009 aderirà all'Euro anche la Slovacchia.

Per aderire all'Euro gli stati devono rispettare degli stretti indicatori economico/finanziari sanciti nel Trattato di Maastricht del 1992 che comprendono il debito pubblico, il tasso di inflazione ecc. La Repubblica Ceca è in linea con molti di questi indicatori economico-finanziari ma i politici Cechi hanno preferito in questi anni aspettare di chiedere l'introduzione dell'Euro principalmente per paura di effetti inflazionistici sui prezzi interni.

Due anni prima di introdurre l'Euro lo stato deve aderire al Sistema Monetario Europeo. Fino ad oggi la Repubblica Ceca non ha aderito al Sistema Monetario Europeo quindi l'introduzione della nuova moneta non potrà avvenire prima del 2011. Crediamo che l'introduzione dell'Euro in Slovacchia spingerà anche la Repubblica Ceca ad aderire. Inoltre negli ultimi anni la Corona Ceca si è rivalutata sull'Euro quindi potrebbero essere fugate le paure inflazionistiche.

Aspettando l'Euro godiamoci la città facendo gli acquisti in Corone, stando attenti al cambio e sperando che la prossima volta, la vacanza a Praga, rimanga conveniente per lo spirito ma anche per il portafoglio!!

To compare the prices between Crowns and Euro is not always that easy, above all hoping that the applied exchange rate is correct.

There are very efficient exchange offices in Prague, or you can exchange the currency directly at the banks, but there are often information about not so "generous" exchanges. We suggest two very active exchange offices in the centre: **Aktiv Change in 24 Narodni street** and **Vip Change**.

The strong Euro has apparently favoured the visitors, because it must be said that in the last 5 years the Crown has appreciated against Euro, with a yearly average rate of growth equal to 3%. In any case we can state, with no problem, that today we only need the introduction of the Euro in order the **Czech Republic** to become completely a member of the **European Union**. The Euro is present on the financial market since 1999, while the money circulation started only on 1st January 2002 in the twelve countries of the European Union that experimented its introduction.

There are 15 European countries that have today introduced this new currency (Austria, Belgium, Cyprus, Finland, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Portugal, Slovenia and Spain). In addition to the members of the European Union, also the Vatican City, Principate of Monaco, Andorra and San Marino have introduced the Euro. Since 1st January 2009 Slovakia too will introduce it.

In order to introduce the Euro the countries shall respect very rigid economic/financial indicators established in the Maastricht Treaty of 1992, covering the public debt, inflation rate, etc. The Czech Republic is aligned with many of these economic/financial indicators, however Czech politicians preferred to wait these years before asking for the introduction of the Euro, mainly because they fear the inflationary effects on the internal prices.

Two years before introducing the Euro the country shall agree to the European Monetary System. Up to now the Czech Republic has not agreed to the European Monetary System, therefore the new currency introduction can not take place before 2011. We believe that the Euro introduction in Slovakia will push also the Czech Republic to agree. Furthermore, during the last years the Czech Crown has appreciated against Euro, therefore the inflationary fears might be dispelled.

While waiting for the Euro, enjoy the city, going shopping using the Crowns, being careful to the exchange rate and hoping that next time your holiday in Prague will be positive both for your spirit and for your wallet!!



Siamo la tua squadra

• conti correnti • finanziamenti • consulenza ed ogni tipo di operazione bancaria •

www.bancopopolare.cz

Pašáčekovo 740/1, 111 21 Praha 1, Czech Republic, tel: +420 296 245 400-2

ITALIAN DSLK: italiandeski@bpcr.cz

Praga vista dal fiume / Prague seen from the river

Sicuramente è da tutti conosciuta come **Moldava** ma il vero nome Ceco è **Vltava**.

Il fiume nasce nella Boemia del sud presso le montagne Sumava, a circa 200 km da Praga. Attraversa poi la perla di questa regione - la cittadina **Cesky Krumlov**, e continua verso la regione di Slapy - un lago, meta turistica popolare per molti cechi. Dopo aver attraversato Praga, la Moldava si unisce al fiume Elba e sfocia ad Amburgo nel Mare del Nord.

La Moldava è stata di grande ispirazione per molti artisti. Una delle più importanti opere d'arte è la sinfonia di Bedrich Smetana chiamata Vltava. Potrete conoscere più cose riguardo a questo compositore visitando il Museo di Bedrich Smetana, situato sulla sponda del fiume.

Il fiume Moldava ha il carattere di acqua internazionale. Sulla barca da Praga potrete raggiungere Melnik e poi Usti nad Labem, Dresda e persino Amburgo. E' possibile anche dormire sulla barca, il battello-hotel a Praga è una bella esperienza. Gli hotel sull'acqua sono chiamati botel.

Non preoccupatevi, non vi sveglierete in un posto differente la mattina successiva - la barca non è dotata di motori. Tuttavia i botel offrono un modo originale per alloggiare a Praga. I botel a Praga sono: - Albatros-Vodnik- Racek- Admirál

It is known by everyone as **Moldava** river but its real Czech name is **Vltava**.

The river grows in the south of Bohemia, near Sumava mountains, at about 200km from Prague. It crosses afterwards this region pearl - **Cesky Krumlov** city, and continues towards Slapy region - a lake, a popular tourist destination for many Czechs. After having crossed Prague, Moldava river joins Elba river and flows into the North Sea, in Hamburg.

Moldava river has inspired many artists. One of the most important works has been Bedrich Smetana's symphony called Vltava. You can know more about this composer by visiting Bedrich Smetana Museum on the river side.

Moldava has an international character. From Prague you can reach Melnik and then Usti nad Labem by boat, then Dresda and Hamburg too.

It is also possible to find an accommodation on the boat, the boat-hotel in Prague is a beautiful experience. Water hotels are called botels. Do not worry, you will not wake up in a different place the morning after - the boat does not have engines. However the botels offer an original way to overnight in Prague.

The botel in Prague are: - Albatros- Vodnik- Racek- Admirál



Prague River Cruises - Crociere a Praga

| | |
|--|----------------------|
| Prague River Cruise with Dinner and Music / reservation strongly recommended | (19:00 / 3 hours) |
| Jazz Boat Prague River Cruise / reservation recommended | (20:30 / 2.5 hours) |
| River Cruise with Lunch and Music / reservation recommended | (12:00 / 2 hours) |
| One-Hour Prague River Cruise / reservation optional | (10:00-18:00 hourly) |
| Two-Hour Prague River Cruise / reservation optional | (15:00 / 2 hours) |
| Private cruises - on request (available even for small groups) | |

RESERVATIONS ☎ + 420 - 774 278473

www.cruise-prague.cz

info@cruise-prague.cz



Crociere a Praga / Prague River Cruises

La **Moldava** è sicuramente un punto di vista eccezionale dal quale ammirare le bellezze di Praga. Si possono scegliere diversi tipi di crociera che possono anche essere combinati con cena, pranzo e musica. La durata minima delle crociere turistiche è di un ora. Le imbarcazioni sono di varia grandezza ed è possibile organizzare Crociere private con l'aggiunta di spettacoli a bordo oppure solo come trasferimenti per visite alla città. Serate con musica jazz a bordo oppure anche con disco music sono frequenti specialmente durante il week-end.



Moldava river is with no doubt an exceptional point of view to admire Prague beauties. There are different kinds of cruises that can include dinner, lunch and music. The minimum tourist cruises duration is one hour. The cruise boats have different sizes and it is possible to organize private Cruises with possible aboard exhibitions or they can just be used for visiting the different cities.

Per la visita della città dal fiume, la crociera di 2 ore è sufficiente. Le crociere si svolgono regolarmente da aprile a ottobre. Per le crociere dove è prevista la cena o con musica a bordo, specialmente nei weekend è preferibile prenotare prima.

Crociere breve turistica

Una o due ore a bordo con interprete che illustra le bellezze, la storia e i vari monumenti che si trovano percorrendo il fiume. Prezzo 220 czk a persona

Crociere sul fiume con pranzo

normalmente la crociera si tiene dalle 12:00 alle 14:00 Il pranzo e' servito di norma a buffet.

Prezzo per persona: 690 czk a persona

Crociere sul fiume con cena

normalmente la crociera si tiene dalle 19:00 alle 22:00 La cena e' servita di norma a buffet caldo o freddo.

Prezzo per persona: 790 czk a persona

Crociere Jazz sul fiume

normalmente la crociera si tiene dalle 20:30 alle 23:00 E' la Crociera tipica sul fiume Moldava con musica jazz dal vivo. Può anche comprendere la cena.

Prezzo per persona: 590 czk a persona

Evenings with jazz or disco music aboard are often requested especially during the week-end. A 2 hour cruise is enough to visit the city from the river. Cruises work on regular basis from April to October. It is suggested to book in advance cruises with dinner or music aboard, especially during week-ends.

Short Tourist Cruise

One or two hours aboard with interpreter showing the beauties, the history and the different monuments that can be seen while sailing on the river. Price from 220 a person.

River cruise including lunch

The cruise starts normally at 12.00hrs to 14.00hrs It is served normally a buffet lunch.

Price per person: from 690 czk per person.

River cruise including dinner

The cruise starts from 19.00hrs to 22.00hrs

It is served normally a hot or cold buffet dinner

Price per person: from 790 czk per person.

Jazz river cruise

The cruise starts normally from 20.30hrs to 23.00hrs It is the typical cruise on Moldava river with live jazz music. The dinner can be included.

Price per person: from 590 per person

www.cruise-prague.cz

Imbarco: Porto di Na Františku

Imbarco: Dvůrákovo nábřeží / Cechův most

Imbarco: Náměstí Franze Kafky 7

www.cruise-prague.cz

Port of embarkation: Na Františku port

Port of embarkation: Dvůrákovo náb./Cechův most

Port of embarkation: Náměstí Franze Kafky 7

Da non perdere d'estate!!! / Don't miss it in summer!!!

Volete trascorrere una serata indimenticabile con giochi di luce e incredibili getti d'acqua? Allora lasciate per qualche ora il pieno centro e assistete agli spettacoli offerti dalla fontana Krizik in piena atmosfera Bohema. Questa costruzione unica, senza concorrenza in Europa, è nata in occasione della Esposizione Jubilea nell'anno 1891 nella zona della fiera di Praga, dietro alla famosa costruzione storica in metallo. La sua illuminazione fu disegnata dall'inventore ceco Frantisek Krizik da cui ha preso il nome. Fu rinnovata nel 1990 ed è ora utilizzata d'estate per spettacoli serali di luci e acqua accompagnati da musica moderna, classica o balletti. Vi è un grande anfiteatro che può ospitare comodamente 6000 spettatori. La fontana Krizik funziona con tremila incredibili getti d'acqua, cinquanta pompe e mille duecento riflettori di tutti i colori nascosti sotto la superficie del grande bacino d'acqua.



Do you want to spend an unforgettable evening with unbelievable light and water shows? Then leave for few hours the very centre and watch the shows offered by the Krizik fountain in absolutely Bohemia style. This unique structure, without competing against Europe, was built in 1891 in occasion of the Jubilee Exhibition near Prague fair area, behind the well known historical metal building. Its lightning was projected by the Czech inventor Frantisek Krizik, from who it took the name. It was restored in 1990 and it works now in summer for evening shows with modern or classic music or ballets. There is a big amphitheatre that can easily receive 6000 visitors. Krizik fountain works with three thousand incredible jets of water, fifty water pumps and one thousand two hundred lights of all colours, hidden underneath the big water basin surface.



Lasciatevi incantare dal gioco magistrale dei geysers d'acqua, dagli effetti luce e anche dalla bella musica, il tutto combinato in uno spettacolo affascinante e coinvolgente.

Vivrete momenti indimenticabili con le migliori melodie dei musical e del cinema o con la musica di A. Dvorák, B. Smetana o A. Vivaldi. Nel programma settimanale ci sono spesso scenografie di Romeo e Giulietta, del Lago dei cigni, della Carmen. Ottimi ballerini si esibiscono sulla grande scena direttamente al centro della grande fontana.

FONTANA DI KRIZIK (KRIZÍKOVA FONTÁNA)

Ogni giorno alle ore 20,00, 21,00, 22,00 e 23,00.

Durata dello spettacolo: circa 1 ora

www.krizikovafontana.cz

Zona Fiera di Praga - Areál Výstaviste Praha
Praha 7 – Holesovice

Con la Metro (linea rossa C) fermata Nadrazi Holesovice e poi prendere il tram 1-12-15-o 25 per una fermata e scendere a Vystaviste, oppure direttamente in tram. A piedi sono circa 20 minuti dal centro attraversando il parco di Letna fino dietro alla fiera di Praga a Praga 7.

Let this water geyser incredible show, the light effects and also the good music enchant you, everything combined in a charming and intriguing show.

You will live unforgettable moments with the best musical and movie melodies or with A. Dvorák, B. Smetana or A. Vivaldi music. In the weekly programme there are often Romeo and Juliette, Swan Lake and Carmen sets. Very good dancers will exhibit on the great stage directly at the centre of the great fountain.

KRIZIK FOUNTAIN(KRIZÍKOVA FONTÁNA)

Every day from 20.00, 21.00, 22.00 and 23.00hrs.

Show duration: 1 hour about

www.krizikovafontana.cz

Prague Fair area - Areál Výstaviste Praha
Praha 7 – Holesovice

By Underground (red line C) at Nadrazi Holesovice stop, then take the tram 1-12-15-or 25 and get off next stop at Vystaviste, or directly by tram. It takes 20 minutes by foot from the centre, cross the Letna park to the back side of Prague fair at Praha 7.

Come si dice? / How to tell?

ITALIANO

- BUON GIORNO
- BUONA SERA
- BUONA NOTTE
- ARRIVEDERCI
- SÌ
- NO
- PREGO, PER FAVORE
- GRAZIE
- MI SCUSI
- AIUTO!
- SIGNORE
- SIGNORA
- APERTO
- CHIUSO
- DOVE È ?
- A SINISTRA
- A DESTRA
- DIRITTO
- LONTANO
- VICINO
- VIA
- PIAZZA (PIAZZALE)
- PONTE
- BUONO
- CATTIVO
- GRANDE
- PICCOLO
- POSSO AVERE IL CONTO
PER FAVORE?

ČESKY

- DOBŘÍ DEN
- DOBŘÍ VEČER
- DOBROU NOC
- NA SHLEDANOU
- ANO (often abbreviated to 'no)
- NE
- PROSÍM
- DĚKUJÍ
- PROMÍŇTE
- POMOC!
- PÁN
- PANÍ
- OTEVŘENO
- ZAVŘENO
- KDE JE..?
- DOLEVA
- DOPRAVA
- ROVNĚ
- DALEKO
- BLÍZKO
- ULICE
- NÁMĚSTÍ
- MOST
- DOBŘÝ
- ŠPATNÝ
- VELKÝ
- MALÝ
- ÚČET PROSÍM

ENGLISH

- HELLO/GOOD DAY
- GOOD EVENING
- GOOD NIGHT
- GOODBYE
- YES
- NO
- PLEASE
- THANK YOU
- EXCUSE ME
- HELP!
- SIR
- MADAM
- OPEN
- CLOSED
- WHERE IS ?
- GO LEFT
- GO RIGHT
- STRAIGHT
- FAR
- NEAR
- STREET
- SQUARE
- BRIDGE
- GOOD
- BAD
- BIG
- SMALL
- MAY I HAVE THE BILL PLEASE?



www.youreality.cz

YOU reality GROUP s.r.o.

Czech/Italian Real Estate Agency

Affitto appartamenti e Vendita palazzi a Praga

INFO: Bílkova 11 - 110 00 PRAHA 1 - Tel. +420 222 310 499 - info@youreality.cz

Souvenir - Cristallo di Boemia /Souvenir - Bohemian Crystal

Il **cristallo di Boemia** è il souvenir più classico ma anche quello più delicato ...attenzione!!

Non è solo un raffinato ricordo di una vacanza a Praga ma è anche il vanto di un'intera nazione. Forte di una tradizione artigianale di oltre 7 secoli, il cristallo si compra sia nei piccoli negozi storici che nei grandi magazzini.

La manifattura del cristallo in Boemia è una tradizione antichissima, nacque intorno al 1200 nei monasteri del nord. La ricchezza del potassio e quarzo, materiali imprescindibili per la sua produzione, in queste regioni diedero il via ad una lavorazione che si tramanda nei secoli fino ai giorni nostri.

La maestria dei primi artigiani in questo campo, fece sì che nel 1279, secondo le testimonianze che oggi si trovano nei musei, si costruirono tre grandi mosaici murali per la Cattedrale di San Vito, con le immagini del Giudizio Universale. Questo diede inizio ad innumerevoli lavori per il clero boemo decorando le chiese sparse sul territorio.

Il cristallo ebbe il suo utilizzo nella decorazione delle ville e dei castelli durante l'epoca rinascimentale, apprezzato molto dagli Asburgo e dalla sua corte, data la raffinatezza dei lavori dei maestri che con le punte di diamante incidavano e davano all'oggetto le più svariate forme e colori con l'aggiunta di diversi elementi chimici. Fu però intorno al 1600 che sotto il governo di Rodolfo II d'Asburgo, che il cristallo cominciò ad arrivare nei diversi mercati europei in forma di calici, bicchieri, ed altri oggetti. Alla fine dell'800 fino ai primi del 900, con le correnti artistiche dominanti, l'Art Nouveau e l'Art Deco, comincia una nuova epoca per l'industria del cristallo, che comincia ad essere esportato in tutto il mondo con le più svariate forme artistiche. Oggi potete trovare questo prezioso materiale in vendita presso molti negozi per le vie di Praga. Chi ama gli oggetti preziosi non rinuncerà neppure all'acquisto di un granato mentre orologi di tutti i tipi e di tutte le epoche potete sicuramente trovare in città. I libri e le stampe antiche si trovano in numerosi negozi del centro e sulle bancarelle della Karlova, mentre nel quartiere ebraico si vende soprattutto antiquariato. Benvenuti collezionisti!

Chi ama passeggiare tra le bancarelle dei mercatini ed acquistare chincaglieria o frutta e verdura a Praga può approfittare di Havelské Namesti - il mercato giornaliero di fiori frutta e verdura nella città vecchia - o di Prazská Trznice - mercato delle pulci di scena ad Holešovice nei fine settimana.

The Bohemian Crystal is the most classic souvenir but also the most delicate ... be careful!!

It is not only an elegant souvenir of a holiday in Prague but it is also the proud of a whole nation.

Having a strong artisan tradition which started more than 7 centuries ago, the crystal can be bought either in the small historical shops or in the big stores.

Crystal manufacturing in Bohemia is a very ancient tradition, it was born around 1200 in Northern Monasteries. Being rich of potassium and quartz, fundamental material for its production, these regions gave birth to a manufacturing production that has been handed down through the centuries up to now.

Thanks to the skill of the first artisans in this field, in 1279, according to the evidences that are kept in the museums today, they were created three big wall mosaics for Saint Vitus Cathedral, representing the scenes of the Universal Judgement. This was the beginning of numerous works for the Bohemian clergy, decorating the churches all over the territory. **The crystal was used for the decoration of villas and castles during the Renaissance period**, it was very appreciated by the Habsburgs and their court, for the elegance of the maestros' works that carved using diamond tips giving the object very different shapes and colours by adding different chemical elements. It was however thanks to Rudolf II of Habsburg that the crystal started to be commercialised in different European markets under different shapes as drinking cups, glasses and other objects. At the end of 19th Century until the beginning of 20th Century, together with the dominating artistic currents, Art Nouveau and Art Deco, it starts a new era for the crystal industry and the crystal starts being exported all over the world under different artistic shapes. You can find today this precious material on sale in many shops in Prague streets. Those who love precious objects will not miss for sure to buy a grainy, while you can find watches of any kind and of any period in town. Ancient books and printings can be found in many shops of the centre and on Karlova stalls, while antiques are sold mainly in the Hebraic district. Welcome collectors!

Those who love to walk among small markets stalls buying fancy goods or fruits and vegetables, in Prague they can take the opportunity to go to Havelské Namesti – the daily market of flowers, fruits and vegetables in the old town – or to Prazská Trznice – a flea market which is in Holešovice during the week ends.





BM ART AGENCY - smart@smart.cz - www.smart.cz

Koncerty – June 2008

- 1.6 - Sunday - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of World and Czech Music
 (Bach, Tchaikovsky, Schubert, Gounod, Vivaldi, Mozart, Smetana, Dvorak)
- 2.6 - Monday - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of Gershwin Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime
- 3.6 - Tuesday - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of World and Czech Music
 (Bach, Tchaikovsky, Schubert, Gounod, Vivaldi, Mozart, Smetana, Dvorak)
- 7.6 - Saturday - 5:00 p.m.**
The Estates Theatre
 Mozartissimo
 The Best Selection of Mozart's Operas:
 Die Zauberflöte, Don Giovanni, Entführung aus dem Serail, Le Nozze di Figaro
- 8.6 - Sunday - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 Vivaldi, Gershwin (Vivaldi – The Four Seasons, A.Corelli, F.Chopin, Gershwin – Porgy and Bess)
- 9.6 - Monday - 5:00 p.m.**
The Estates Theatre
 Mozartissimo
 The Best Selection of Mozart's Operas:
 Die Zauberflöte, Don Giovanni, Entführung aus dem Serail, Le Nozze di Figaro
- 11.6 - Wed. - 5:00 p.m.**
The Estates Theatre
 Mozartissimo
 The Best Selection of Mozart's Operas:
 Die Zauberflöte, Don Giovanni, Entführung aus dem Serail, Le Nozze di Figaro
- 15.6 - Sunday - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of World and Czech Music
 (Bach, Tchaikovsky, Schubert, Gounod, Vivaldi, Mozart, Smetana, Dvorak)
- 16.6 - Monday - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of Gershwin Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime
- 22.6 - Sunday - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of World and Czech Music
 (Bach, Tchaikovsky, Schubert, Gounod, Vivaldi, Mozart, Smetana, Dvorak)
- 23.6 - Monday - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 Vivaldi, Gershwin (Vivaldi – The Four Seasons, A.Corelli, F.Chopin, Gershwin – Porgy and Bess)
- 29.6 - Sunday - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of Gershwin Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime

Koncerty – July 2008

- 1.7 - Tuesday - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of Gershwin Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime
- 6.7 - Sunday - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of Gershwin Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime
- 7.7 - Monday - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of World and Czech Music
 (Bach, Tchaikovsky, Schubert, Gounod, Vivaldi, Mozart, Smetana, Dvorak)
- 8.7 - Tuesday - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of Gershwin Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime
- 13.7 - Sunday - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of Gershwin Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime
- 14.7 - Monday - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of World and Czech Music
 (Bach, Tchaikovsky, Schubert, Gounod, Vivaldi, Mozart, Smetana, Dvorak)
- 20.7 - Sunday - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of World and Czech Music
 (Bach, Tchaikovsky, Schubert, Gounod, Vivaldi, Mozart, Smetana, Dvorak)
- 21.7 - Monday - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 Vivaldi, Gershwin (Vivaldi – The Four Seasons, W.A.Mozart, F.Chopin, Gershwin – Porgy and Bess)
- 27.7 - Sunday - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of Gershwin Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime
- 28.7 - Monday - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of World and Czech Music
 (Bach, Tchaikovsky, Schubert, Gounod, Vivaldi, Mozart, Smetana, Dvorak)
- 29.7 - Tuesday - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of Gershwin Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime

Koncerty – August 2008

- 3.8 - Sunday - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of Gershwin Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime
- 4.8 - Monday - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of World and Czech Music
 (Bach, Tchaikovsky, Schubert, Gounod, Vivaldi, Mozart, Smetana, Dvorak)
- 5.8 - Tue. - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of Gershwin Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime
- 10.8 - Sun. - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of Gershwin Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime
- 17.8 - Sun. - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of Gershwin Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime
- 18.8 - Mon. - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of World and Czech Music
 (Bach, Tchaikovsky, Schubert, Gounod, Vivaldi, Mozart, Smetana, Dvorak)
- 24.8 - Sun. - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of World and Czech Music
 (Bach, Tchaikovsky, Schubert, Gounod, Vivaldi, Mozart, Smetana, Dvorak)
- 25.8 - Mon. - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 Vivaldi, Gershwin (Vivaldi – The Four Seasons, W.A.Mozart, F.Chopin, Gershwin Porgy and Bess)
- 26.8 - Tue. - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of World and Czech Music
 (Bach, Tchaikovsky, Schubert, Gounod, Vivaldi, Mozart, Smetana, Dvorak)
- 27.8 - Wed. - 5:00 p.m.**
The Estates Theatre
 Mozartissimo
 The Best Selection of Mozart's Operas:
 Die Zauberflöte, Don Giovanni, Entführung aus dem Serail, Le Nozze di Figaro
- 30.8 - Sat. - 5:00 p.m.**
The Estates Theatre
 Mozartissimo
 The Best Selection of Mozart's Operas:
 Die Zauberflöte, Don Giovanni, Entführung aus dem Serail, Le Nozze di Figaro
- 31.8 - Sun. - 7:00 p.m.**
Spanish Synagogue
 The Best of Gershwin Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime

Nazione: Repubblica Ceca; Stato nato assieme alla Slovacchia nel 1993 dalla divisione della repubblica Cecoslovacca. La Repubblica Ceca fa parte dell'Unione Europea dal 1 maggio 2004.

Repubblica Ceca Abitanti: 10.300.000 circa

Praga Abitanti: 1.220.000 circa

Praga Superficie: 496 km²

Religione: il cattolicesimo è la più diffusa

Documenti per l'espatrio: carta d'identità o passaporto individuale in corso di validità. Dal 21 dicembre 2007 la Repubblica Ceca fa parte del trattato di Schengen che prevede la libera circolazione delle persone all'interno dei 25 stati europei aderenti al trattato.

Valuta e cambio: l'unità monetaria è la Corona Ceca (1 Euro equivale a Kc 25 circa). Il cambio può essere effettuato presso banche e uffici cambio. Le carte di credito vengono generalmente accettate. E' possibile prelevare in valuta locale dal Bancomat con le carte di credito abilitate. Attenzione a non cambiare soldi da persone sconosciute che purtroppo spesso in centro vi allettano con cambi favorevoli. Si tratta spesso di soldi falsi o fuori corso. E' prevista l'adesione all'Euro non prima del 2011.

Lingua: la lingua ufficiale è il Ceco. Diffuso è l'uso dell'inglese, tedesco, italiano.

Nation: Czech Republic; Czechoslovakia separated in 1993 to form 2 states the Czech Republic and Slovakia, the Czech Republic became part of the European Union on 1 may 2004.

Czech Republic Population: 10.300.000

Prague Population: 1.220.000

Prague Surface area: 496 km²

Religion: Catholicism the most wide spread

Documents for emigration: A valid Identity document or passport. From 21 December 2007, the Czech Republic is part part of the 25 European states under the Schengen treaty.

Currency and exchange: The unit of currency is the Czech Corona (€1 = Kc 25 roughly).

You can exchange your currency in a bank or in an exchange bureau. Credit cards normally are accepted. You can withdraw cash from the ATM with your credit card. Beware! Not to exchange money with strangers who entice or allure you with unbeatable exchange rates because sadly to say more often than not the money is false or out of circulation. The Euro will be in operation as the primary currency in 2011.

Language: The official language is Czech but the people also speak English, German and Italian.



Telefono:

Per telefonare all'estero fare sempre il prefisso internazionale seguito dal prefisso della città e dal numero telefonico. Per l'Italia il prefisso internazionale è 0039.

I telefonini italiani dei gestori come Tim, Vodafone, Wind funzionano regolarmente.

Vi consigliamo prima di partire di controllare se il vostro telefonino ha il roaming attivato.

Servizio sanitario:

Pronto soccorso per adulti Via Palackého 5, Praga 1
tel. +420 224 949 181

Pronto soccorso per bambini Via Palackého 5, Praga 1
tel. +420 224 947 717

European Dental Center, Václavské nám. 33, Prague 1
tel. +00420 224 22 89 84

Health Centre Prague

tel. +420 224 220 040, +420 603 433 833

0-24 ore



Telephone:

To phone overseas or another foreign country, always dial the "international prefix" followed by the "city prefix" and then the "telephone number", example US 001 212 555 3333.

Remember if you are taking your mobile phone to Prague make sure to ask your network provider to activate the roaming function.

Medical Assistance:

Accident and Emergency for adults Via Palackého 5,
Praga 1 - tel. +420 224 949 181

Accident and Emergency for children Via Palackého 5,
Praga 1 - tel. +420 224 947 717

European Dental Center Václavské nám. 33, Prague 1,
tel. +00420 224 22 89 84

Health Centre Prague

tel. +420 224 220 040, +420 603 433 833

0-24 ore

CAFÉ DEL SOLE
MILKSHAKE 95 Kč / CURIA LIBRE
CAPITAIN MORGAN SPICED F COCA-COLA 65 Kč
KARAOKE OGNI VENERDI'

| | | | |
|--|--|---|---|
| MATTINA: <ul style="list-style-type: none">- un buon caffè- croissant caldi- dolci di casamenu mattutini | POMERIGGIO <ul style="list-style-type: none">- frappe e ripieneciabatta italiana | SERA <ul style="list-style-type: none">- ricca scelta di cocktail- dalle 20.00 a chi ordina un cocktail, NACHOS in regalo.- ogni sera un tipo di cocktail scontato | CON QUESTO BOLLINO HAI TL 10 % DI SCONTO |
|--|--|---|---|

Jiřská 4, Praha 1
"Double face Café"



TAWAN
thai massage centers



**ENTRATE NEL
FANTASTICO MONDO
DEI MASSAGGI
THAIANDESI TAWAN...**

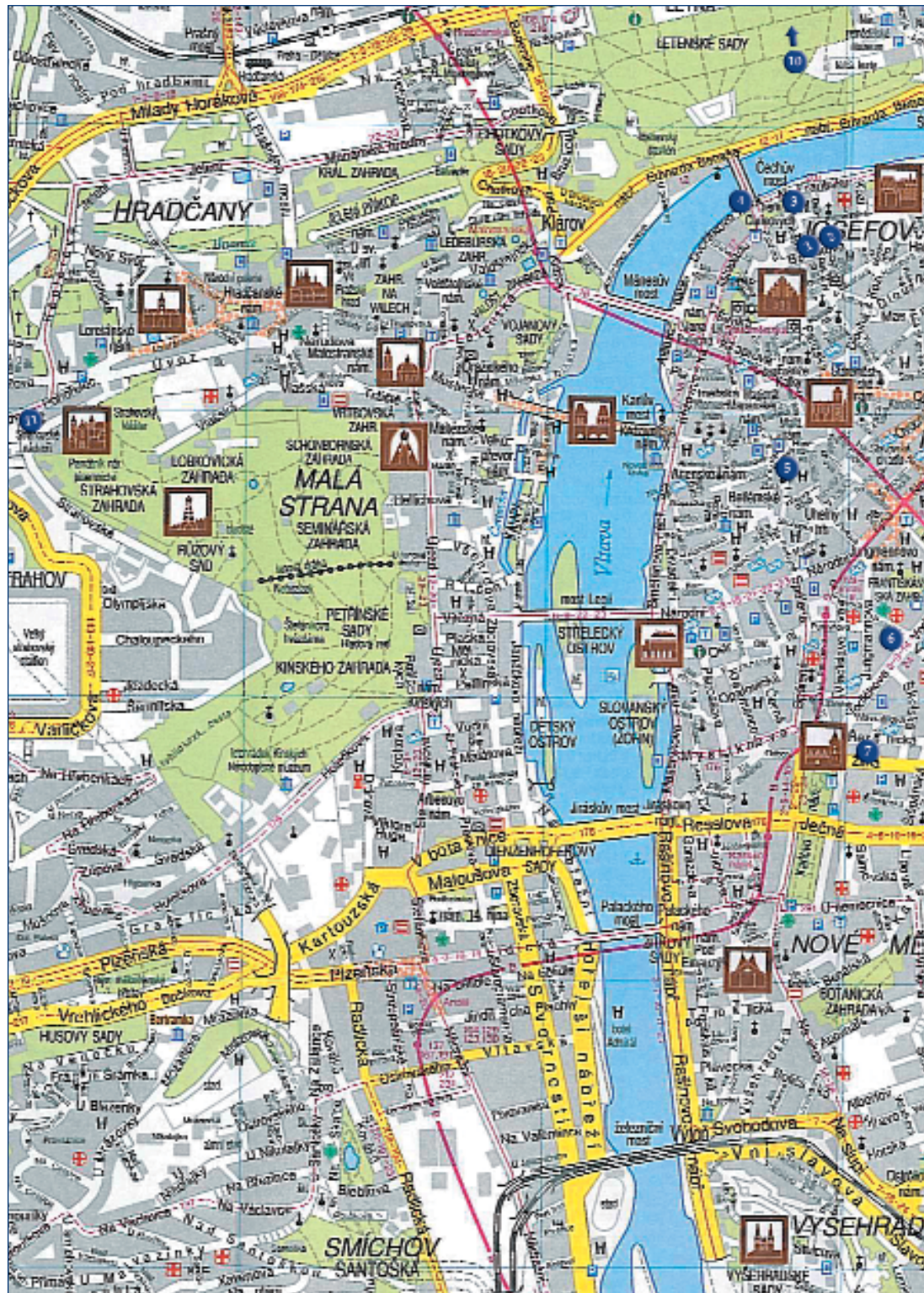


PRAGA 1

Oskar - Salvátorská 10
tel. +420 224 815 730

Hotel President - Nám. Curieových 100
tel. +420 234 614 163

www.tawan.cz



CARTINA DI PRAGA MAP OF PRAGUE



- 1 You Reality Group
pag 11
 - 2 You & Media
pag 29
 - 3 Massaggi Tawan
pag 15
 - 4 Cruise-prague.cz
pag 8
 - 5 Caffè del Sole
pag 14
 - 6 Banco Popolare
pag 7
 - 7 Suite home
pag 20
 - 8 K5
pag 31
 - 9 You Residence
pag 30
 - 10 Info Golden Salsa Festival
pag 32
 - 11 Galerie Miro
pag 27
- Bm Art Agency pag 13
Hotel Casanova pag 23

PER LA TUA PUBBLICITÀ
CONTATTACI:
FOR YOUR ADVERTISING
CONTACT US AT:

You&Media

info@youandmedia.cz
tel: +420 222 310 746
www.youandmedia.cz

Number 2
Summer 2008

YouinPrague.cz

Is printed in 10.000 copies
Tiratura 10.000 copie

Plantina Metro / Subway Map



Numeri Utili / Useful Phone Numbers

150



FIRE DEPARTMENT

155



AMBULANCE

156



MUNICIPAL POLICE

158



POLICE

PHARMACY NONSTOP

+ Praha 1, Palackého 5

☎ 224 94 69 82

+ Pharmacy U sv. Ludmily

Praha 2, Belgická 37

☎ 225 51 97 31

+ Thomayer Hospital

Praha 4, Vindenska 800

☎ 261 084 01

+ Pharmacy Anđel

Praha 5, Stefanikova 6

☎ 227 320 194 - 225 320 918

+ Pharmacy Berytos

Praha 6, Vitezne namesti 13

☎ 224 325 520

+ Fakultni nemocnice Bulovka (Bulovka Hospital)

Budinova

☎ 266 082 017

112 EMERGENCY CALL



Prague Information Service

Praha 1, Na Prikope 20

12444

IN METRO

La metropolitana di Praga mette a disposizione dei passeggeri tre linee e un numero complessivo di 41 stazioni. I treni circolano dalle 5 del mattino fino a mezzanotte. Durante le ore di punta l'intervallo tra un treno e l'altro è di 2-3 minuti circa, 4-10 minuti nelle altre ore della giornata. Tutte le stazioni sono dotate di accessi con scale mobili, alcune sono attrezzate per l'accesso ai disabili.

LE LINEE ATTUALI DELLA METRO SONO:

Linea A (Verde) - da est ad ovest, da Skalka a Dejvická

Linea B (Gialla) - da est ad ovest, da Cerný Most a Zlicín

Linea C (Rossa) - da nord a sud, da Ládví a Háje

IN TRAM

Le linee della rete tranviaria sono ben articolate in tutto il centro città e spesso collegano i loro percorsi a quelli della metro. Questo mezzo è un'ottima alternativa per chi attraversa la città di giorno e anche di notte, visto che esistono corse anche dopo mezzanotte.

IN AUTOBUS

Il servizio di autobus opera prevalentemente nelle aree non coperte dal servizio di tram e nelle aree suburbane e fornisce anch'esso alcune linee notturne.

BIGLIETTI TRASPORTI PRAGA

Il sistema di trasporto pubblico di Praga utilizza due tipi di biglietti.

• **Biglietto semplice** (corsa breve) 18 Kc

Questo biglietto può essere usato una sola volta su di un solo mezzo di trasporto e non permette trasferimenti. Il biglietto è valido per 20 minuti dalla convalida su tram e autobus o per quattro stazioni in metropolitana, consentendo trasferimenti tra stazioni per un massimo di 30 minuti. Questo tipo di biglietto non è valido sui tram e autobus notturni e sulla funicolare di Petřín.

• **Biglietto di trasferimento** (corsa lunga) 26 Kc

Questo biglietto può essere usato su ogni mezzo pubblico e consente trasferimenti tra linee diverse e mezzi diversi (da metropolitana a tram, da tram ad autobus, ecc.). Il biglietto è valido 75 minuti dalla convalida (90 minuti nel fine settimana, festivi e dalle 20.00 alle 5.00 nei giorni lavorativi).

Sia i biglietti singoli che quelli di trasferimento sono venduti da macchine automatiche di colore giallo situate ad ogni fermata della metropolitana (istruzioni anche in inglese), presso le biglietterie in alcune fermate della metropolitana e tram, nei Tabák/Trafika (tabaccai), in alcune edicole e negli uffici del turismo.

Il biglietto deve essere obliterato all'ingresso della metropolitana o sui tram e autobus per segnalare l'inizio del periodo di validità.

Pass

Esistono diversi Pass di breve e lunga durata che permettono l'utilizzo di tutti i mezzi di trasporto senza limitazione.

• **Pass di breve durata** (turistici)

Pass di 24 ore : 100 Kc

Pass di 3 giorni: 330 Kc

Pass di 7 giorni: 530 Kc



METRO

The Prague underground is comprised of 3 lines and 41 stops. The operating hours are from 05h00 to midnight. At peak hours, the trains will circulate at 2-3 minute intervals otherwise normally 4-10 minutes. All the stops are equipped with escalators and some with a lift for the disabled.

THE METRO LINES ARE:

Line A (Green) – from east to west, from Skalka to Dejvická

Line B (Yellow) – from east to west, from Cerný Most to Zlicín

Line C (Red) – from north to south, from Ládví to Háje

THE TRAM/TROLLEY

The tram lines are well structured and organized between the trams and metro you can move from one point of town to the next without moving a muscle (theoretically speaking). The Tram is also a convenient mode of transport for sight-seeing and it operates until after midnight.

THE BUS

The bus system operates widely in areas that are not covered by the tram and in suburban areas, where some lines run till after midnight.

PRAGUE PUBLIC TRANSPORT TICKET

Prague public transport uses two types of tickets.

• **Easy Ticket** (short trips) 18 Kc

The ticket is valid for 20 minutes from the time it is validated or obliterated on a bus or tram, or for a trip not more than 30 minutes in the metro allowing you to transfer from one line to the next four times. This ticket is not valid for during night hours on the bus or tram and the Petřín cableway.

• **Transfer Ticket** (long trips) 26 Kc

This kind of ticket can be used on every mode of transport and allows transfers from different lines and different means of transport (from the metro to tram, and then to bus etc). The ticket is legitimate for 75 minutes from time of validation (90 minutes on the weekends, public holidays and from 20.00 to 05.00 everyday during the week).

Both tickets can be bought at yellow machines in the subway at every stop, or at the ticket office only at some metro and tram, at the tobacconists Tabák/Trafika, newsagents and tourism offices.

Your ticket must be obliterated before you use public transport.

Pass You can also purchase short and long trip passes, with unlimited use for e.g.:

Types of Passes for tourists

Pass 24 hour: 100 Kc

Pass 3 days: 330 Kc

Pass 7 days: 530 Kc

Taxi a Praga / Taxis in Prague

Per evitare spiacevoli inconvenienti, vi forniamo qualche consiglio per essere prudenti:

- Preferibilmente non salite sui taxi in sosta davanti alle stazioni ferroviarie o ai luoghi turistici.
- Se volete prendere un taxi per strada, assicuratevi sempre che si tratti di un vero taxi (regolarmente registrato).
- Il lampeggiante giallo sul tetto deve essere permanente e deve comparire la scritta TAXI in caratteri neri su entrambi i lati, inoltre deve essere visibile il nome della compagnia ed il numero della licenza.
- Se prendete un taxi per strada tentate di sapere sempre in anticipo quando vi costerebbe una corsa per la destinazione richiesta.
- A fine corsa, avete il diritto di richiedere al conducente una ricevuta di pagamento scritta che può servire per eventuali rimborsi di spese viaggio. Se questi rifiuta, non pagate la corsa.
- E' consigliabile chiamare un taxi per telefono da una di queste affidabili e cortesi compagnie che rispondono anche in lingua inglese, in quanto le chiamate filtrate dalla centrale rendono più corretti e responsabili i taxisti. Inoltre vi possono fornire anche un preventivo indicativo del prezzo della corsa:

AAA Taxi - tel. 140 14 o 222 333 222, www.aaa-taxi.cz

City Taxi - tel. 233 103 310, www.citytaxi.cz

Profi Taxi - tel. 140 35 o 2 61 31 41 51, www.profitaxi.cz

To avoid unpleasant problems, we give you some advices in order to be careful:

- Preferably do not use taxis which are parking in front of railways stations or tourist places.

- If you want to take a taxi on the road, make always sure that it is a real taxi (properly licensed).

The yellow flashing light system on the roof shall be fixed and it shall appear the wording

TAXI in black characters on both sides, furthermore the company name and the licence number shall be readable.

- If you take a taxi on the road, always try to know in advance the cost of the run for the requested destination.

- At the end of the run you have the right to ask the driver a payment receipt that can be used for travel expenses possible refunds. If he refuses it, do not pay the run.

- We suggest to call the taxi by phone from one of these reliable and kind companies answering also in English, because the calls filtered by the call centre make the taxi drivers more correct and responsible. Furthermore they can also give you an indicative estimated price for your run.

AAA Taxi - phone: 140 14 o 222 333 222, www.aaa-taxi.cz

City Taxi - phone: 233 103 310, www.citytaxi.cz

Profi Taxi - phone: 140 35 o 2 61 31 41 51, www.profitaxi.cz





SuiteHome RESIDENCE



Hotel SuiteHome**** is situated in the very heart of Prague, just a few steps from the Wenceslav Square. Hotel offers 28 suites with the breakfast service, as well as complete hotel service and 24h reception. Hotel /6 floors, the lift/ offers 28 suites for 2 – 6 persons, 35m² – 120m².

I hotel SuiteHome**** vi offre 28 eleganti suite di ampie metrature con un raffinato arredamento al prezzo di una camera d'albergo, per soggiorni sia di breve che lungo periodo, con servizio alberghiero, hall, lobby, sala colazione, reception. Da noi troverete un'accoglienza ed un servizio all'indirizzo del prestigio e del calore italiano.

Průšná 2 • 110 00 Prague Tel: +420 222 230 833 Fax: +420 222 230 834 suitehome@suitehome.cz • www.suitehome.cz

Castelli della Rep. Ceca / Czech Republic Castles

Sono ancora poco conosciuti ma ben presto diventeranno una risorsa importante ed una meta turistica e culturale di prim'ordine. Sia in **Boemia** che in **Moravia** vi sono castelli o ville signorili molto importanti che non hanno niente da invidiare alle altre parti di Europa e visitarli è come raccogliere in una mano un attimo romantico e di storia. Solo in Boemia ne sono censiti più di 2000! Oltre ai castelli potrete visitare le annesse gallerie, potrete assistere a concerti di musica antica, a tornei di scherma o alla vita del mercato medievale. In molti castelli e palazzi nobiliari è possibile trascorrere anche una romantica notte. Ecco due esempi di castelli già molto famosi:

IL CASTELLO DI KARLSTEJN:

Con una media di 300.000 visitatori all'anno **questo castello è sicuramente uno dei monumenti più famosi e importanti della Rep. Ceca**. Situato a meno di 30 km da Praga è immerso completamente nel verde del Parco Naturale del Carso boemo. Questo castello è nato per la volontà di Carlo IV di Lussemburgo (1348). Ideato allo scopo di proteggere i gioielli della corona, sembra sia stato costruito anche allo scopo di far sapere al mondo la sua completa devozione alla religione. E' molto visitato in quanto anche vicino a Praga. D'estate si possono trovare spesso manifestazioni storiche in costume. E' aperto tutti i giorni in estate tranne il lunedì dalle 9 del mattino fino alle 17. In luglio e agosto chiude alle 18.



Come arrivarci: il modo più comodo ed economico è quello di prendere il treno locale che parte dalla stazione centrale di Praga (Hlavni nadrazi), e ferma direttamente a Karlstein dove a piedi si raggiunge comodamente il castello.

www.hradkarlstejn.cz

IL CASTELLO DI KONOPISTE:

Con 250.000 visitatori all'anno questo è il secondo castello in ordine di importanza tra tutti quelli presenti nella Repubblica Ceca. Il castello di Konopiste è stato fatto fondare nel XIV secolo dai signori di Benesov cittadina situata a due passi dalla verdissima valle del fiume Sazava. Questo castello è ritenuto unico sotto l'aspetto architettonico anche per la somiglianza alla concezione francese di castello. Motivazioni per cui un visitatore dovrebbe scegliere questo castello potrebbero essere la collezione d'arte dal Gotico all'età odierna. Per non parlare degli innumerevoli animali imbalsamati e i trofei di caccia presenti ovunque. Bellissimo anche il grande parco.

Come arrivarci: Dalla stazione centrale di Praga (Hlavni nadrazi), direzione Tabor, fermata a Benesov u Prahy.

Dalla stazione a piedi 15 minuti per arrivare al castello. Oppure in autobus partendo dalla stazione Bus di Praga a Florenc.

In auto seguire l'autostrada Praga-Brno e uscire a Mirosovice (Exit 21) poi seguire le indicazioni turistiche. Si parcheggia alla base del castello.

www.zamek-konopiste.cz



The are still quite unknown but they will be soon an important resource and a top tourist and cultural destination. Both in **Bohemia** and in **Moravia** there are very important castles and noble villas that have nothing to envy to the other European places and when you visit them it is like grasping in one hand a romantic moment of the history. Only in Bohemia there are officially more than 2000 castles! In addition to the castles you can visit the nearby galleries, you can attend ancient music concerts, fencing tournament or the medieval market life. It is also possible to find accommodation for one night in many aristocratic castles and palaces.

KARLSTEJN CASTLE:

With an average of 300,000 visitors a year this castle is **with no doubt one of Czech Republic most renown and important castles**. It is at less than 30km from Prague and it stands completely in the green of the Bohemian Karst Natural Park. Charles IV of Luxembourg ordered to build this castle (1348). His purpose was to protect the jewels of the crown, it seems it was also built to let the world know his full devotion to the religion. It is very visited because it is very close to Prague. In summer there are often historical exhibitions in period costumes. It is open every day in summer, Mondays excluded from 9hrs to 17hrs. In July and August it closes at 18hrs.

How to arrive: the most comfortable and cheap way is to take the local train leaving from Prague railways central station (Hlavni nadrazi), and it stops directly at Karlstein, where you can easily reach the castle by foot.

www.hradkarlstejn.cz

KONOPISTE CASTLE:

This is the Czech Republic second important castle with 250,000 visitors a year. Konopiste castle was built in the XIV Century by the Lords of Benesov, a city close to the very green valley of Sazava river. This castle is considered unique under the architectonic point of view, also for being similar to the French castle conception. The reasons why a visitor should choose this castle could be found in the art collection from the Gothic period to the modern age. There are also many embalmed animals and hunting trophies a bit everywhere. The wide park is very beautiful too.

How to arrive: From Prague central railways station (Hlavni nadrazi), direction Tabor, at the Benesov u Prahy stop. From the station there are 15 minutes walk to arrive at the castle.

Or by bus, leaving from Prague Bus station to Florenc.

By car, follow the Prague-Brno motorway and take the Mirosovice exit (Exit 21) then follow the tourist indications. You can park at the foot of the castle.

www.zamek-konopiste.cz

Personaggi e località / Big names and locality

A chi è sconosciuto il nome di **Casanova**? Ancora oggi, due secoli dopo la morte, egli rimane il simbolo dell'amore e della seduzione, degli amoreggiamenti e suscita immagini di donzelle che arrossiscono, di cortigiane, di sfarzosi balli veneziani e tutto un mondo di avventure.

Ma se molti sono a conoscenza delle sue irruenze giovanili, pochi ricordano che Casanova trascorse gli ultimi 13 anni della sua vita in un magnifico palazzo della Bohemia del nord lavorando come bibliotecario. Interessante è che, proprio durante questi anni di sofferenze e oblio, **Giovanni Giacomo Casanova** scrisse la sua maggiore opera, la sua autobiografia, l'*Historie de ma vie* (Storia della mia vita), una delle fonti più autentiche sui costumi e sulle regole della vita sociale nel Settecento.

Nel 1785, infatti, Casanova accettò il posto di bibliotecario offertogli dal Conte Giuseppe Carlo von Waldstein e si trasferì al castello di Dux (attualmente Castello di Duchcov, situato a circa 80 km da Praga vicino alle famose terme di Teplice). Proprio qui scrisse le sue memorie. Furono tempi difficili per Casanova. Anche se poteva contare su una buona relazione con il conte, questi non aveva molto tempo per il suo bibliotecario e spesso lo ignorava mentre erano a tavola o si dimenticava di presentarlo ai suoi importanti ospiti.

Il povero Casanova peraltro era malvisto dalla maggioranza degli abitanti del Castello e della città di Dux e persino i servi, durante i lunghi periodi della assenza del conte, spesso maltrattavano lo strano anziano. Casanova morì all'età di 73 anni il 4 giugno 1798 a Duchcov dove fu anche seppellito, ma resta sconosciuto il posto esatto dove riposano i suoi resti mortali. **La sua lapide è conservata nella capella di Santa Barbara non lontana dal castello di Duchcov** dove invece si possono visitare le stanze in cui soggiornò il famoso seduttore e chissà forse qualcuno ci potrebbe incontrare lo spirito dello stesso Casanova.

Oltre che per Casanova ed il bel castello con i suoi giardini, **Duchcov è una città storica nota anche per la manifattura delle porcellane e del vetro**. Situada ai piedi dei monti Krusne hory ed in vicinanza di centri importanti come le terme di Teplice o il prezioso monastero di Osek Duchcov è sicuramente una città interessante da visitare.

Almost everyone is familiar with the name 'Casanova'? A full two centuries after his death, it remains synonymous with love and seduction, heating bosoms, blushing maids, courtesans, lavish Venetian balls and even danger.

While many people are familiar with Casanova's exploits during his younger years, the last sixteen years of his life spent as a broken man working as a librarian in Northern Bohemia, are hardly mentioned. Ironically it was during these dull, painful and boring years, that **Giovanni Giacomo Casanova** compiled his magnum opus. His autobiography, *Historie de ma vie* (Story of my life) is regarded as one of the most authentic sources of the customs and norms of European social life during the 18th Century.



Casanova retired in 1785 by becoming the librarian to Count Joseph Karl von Waldstein, a chamberlain of the emperor, in the Castle of Dux, Bohemia (now Duchov Castle, Czech Republic). It is situated about 80 kilometres from Prague, near the famous

Teplice spa). It was at the Castle of Dux that he wrote his autobiography. These were difficult times for Casanova. Although he got on well with the count, the count had little time for his librarian, often ignoring him at meals and failing to introduce him to important guests. Casanova was thoroughly disliked by most of the other inhabitants of the Castle and the town of Dux and even the servants were often spiteful to the old man. Casanova died on 4th June 1798. He was 73 years old. He was buried in Duchcov but the exact place is unknown. **Those who are interested in seeing his tombstone can go to the chapel of Saint Barbora which is not far from the castle.** At the castle one can visit the rooms where Casanova spent his last days, and who knows, maybe one can even meet him...

Apart from Giacomo Casanova and the castle with its gardens, **Duchcov is an historical town famous for its manufacture of traditional porcelain and a glass factory**. Located at the feet of the Krusne Hory mountains, close to places of historical interest such as the ancient monastery of Osek or the Teplice spa, Duchcov should definitely be included in any visitor's itinerary.

CASANOVA ^{***} HOTEL

Tel: 00420417 835 714 - Fax: 00420 417 836 723
www.hotelcasanova.eu - info@hotelcasanova.eu

Duchcov



Duchcov

Hotel Casanova è una struttura ricettiva che si è recentemente aggiornata per fornire agli ospiti un soggiorno di relax non privo di interessanti possibilità sportive, culturali e ricreative.

Hotel Casanova je moderní ubytovací zařízení nacházející se poblíž historického centra města Duchcov, které nabízí hostům relaxační pobyt plný zajímavých sportovních, kulturních a rekreačních možností.



Cucina Tipica Ceca / Typical Czech Cuisine

La cucina ceca, e quella boema in particolare, è strettamente collegata con quella della Germania meridionale e dell' Austria.

La cucina boema è stata molto influenzata dal clima della regione: pianure e colline circondate da montagne, in Boemia si produce una grande varietà di frutta, verdure, funghi e cereali, alimenti la cui disponibilità, unita ad un allevamento particolarmente fiorente, si riflette nella grande ricchezza culinaria.

I piatti principali sono di carne, soprattutto **maiale** e **agnello**, mentre il **pesce** è molto meno usato. Nel gusto i piatti Cechi si distinguono da quelli Tedeschi per una maggiore presenza di **aromi** come l'aglio. Altri odori molto usati sono il **kümmel**, la **maggiorana**, il **pimento**. Come contorno ai piatti di carne assieme a salse vengono serviti i tipici **knedliky** (gnocchi di pane, simili ai canederli trentini), mentre gli arrostiti richiedono condimenti a base di pure di patate.

Le **insalate** sono spesso di patate: si va dalle più semplici, a quelle più ricche, ossia le tipiche insalate di patate con maionese, uova sode, dadini di salumi, carote, cipolle e piselli. Una via di mezzo è quella condita con aceto, cipolle, pezzetti di mela e/o pancetta, ma le varianti regionali sono numerosissime.

Anche i **dolci** sono molto vari. Tra gli ingredienti più usati spiccano i semi di papavero e la mousse di prugne (powidl). Famosi anche i dolci con il miele. Inoltre i dolci con le mele sono molto diffusi.

BEVANDE

La bevanda principale ovviamente è la birra.

Anche il **vino Ceco** è molto amato. Viene prodotto in queste regioni fin dall'antichità. Le zone a maggior vocazione sono la Moravia del Sud dove vi sono circa 10.000 ha di vigneti con famose cantine di produzione.

SPECIALITÀ TIPICHE

- **Vepro-knedlo-zelo, il piatto nazionale dei cechi.**

Le parole significano "arrosto di maiale, gnocchi, crauti". La carne viene aromatizzata con aglio ed insaporisce gli altri componenti del piatto.

- **Knedliky, gnocchi boemi.**

Tra le tanti varianti di questo piatto, la più tipica è quella che prevede l'utilizzo di pane per la preparazione di questi gnocchi. Anche quelli preparati con farina, contengono cubetti di pane abbrustolito. L'impasto viene lavorato a mano a forma di pannelli allungati che vengono cotti in abbondante acqua bollente salata ed infine tagliati a fette.

- **Škubánky**, gnocchetti di patate e farina, serviti con papavero e zucchero a velo, dopo essere stati fatti saltare in padella.

- **Švestkové knedliky / merunkové knedliky**, come i **škubánky** ma con ripieno rispettivamente di prugne o albicocche, saltati anch'essi in padella e serviti con papavero, zucchero a velo o burro bruno.

Czech cuisine is principally bohemian; it is closely attached to that of southern Germany and Austria.

Bohemian cuisine was mostly influenced by the climate in the region where the valleys and hills are surrounded by mountains, there is a large quantity of fruit, vegetables, mushrooms and cereals that flourish in Bohemia, and it is reproduced in the breathtaking dishes.

The main dishes are meat, above all **pork and lamb**, **fish** is less consumed. Czech dishes are similar to those of German dishes with little difference, the **spices** they have in common are **kümmel**, **marjoram** and **pimento**. Usually the meat is served together with the typical **knedliky** (a kind of gnocchi made of bread and not potato), whereas the roast is served with a seasoned mash potato.

The **salads** are usually made from potato: it goes from the simple to the fruitful, that is your typical salad with mayonnaise, hard-boiled eggs, dices of salami, carrots, onions and peas, a salad with a happy medium a salad dressed with vinegar, onions, pieces of apple, dices of bacon, the combination are endless.

Amongst the **confectionary**, there is a variety to select from; the ingredients most used are the poppy-seed and plum mousse (powidl). Honey and apple tarts are very common and you will find them everywhere.

BEVERAGES

Without a doubt, beer is King.

Czech wine is also well noted. Produced in this region since ancient times. The area with the biggest produce is the South of Moravia where there is at least 10 000 ha of vineyards and amongst these renowned wine farms

SPECIALITIES

- **Vepro-knedlo-zelo, the Czech national plate.**

"Roasted Pork, gnocchi, sauerkraut". The meat is relished with garlic, where the other items in the dish also benefit from the flavour

- **Knedliky, gnocchi bohemian.**

Amongst the varieties of these dishes, the most typical is the **gnocchi** that is made from bread, even those prepared with flour, contain traces of toasted bread. The mix is kneaded by hand to form long stretched panels that are baked in a big pot of salted boiling water and then finally cut up into slices/cubes.

- **Škubánky**, gnocchi this time with potatoes and flour, sautéed in a pan and served with poppy-seed and icing sugar.

- **Švestkové knedliky / merunkové knedliky** like the **škubánky** (gnocchi) but instead filled with plum and apricot, also sautéed and then served with poppy-seed, icing sugar and butter.



La birra è una delle bevande più antiche conosciute dall'uomo. In Cechia la birra è stata sempre fatta di malto, luppolo e acqua. Poteva prepararla chiunque disponesse delle attrezzature e materiali necessari, soprattutto i feudatari e i clerici. Nel '200 furono fondate molte città reali dotate di privilegi, tra i quali molto importante proprio il diritto di fabbricazione della birra. Già nel '300 i mestieri di fabbricazione di birra e malto si specializzarono e successivamente furono istituite le indipendenti corporazioni artigiane.

Non occorre ribadire che la birra ceca è la migliore del mondo! Provare per credere! Si distingue dalle birre straniere per la sua maggiore corposità. È più amara e soprattutto suscita la sensazione irresistibile di non potersi fermarsi al primo boccale! Il mercato ceco primeggia anche per la grande varietà delle birre. Oltre ai marchi conosciuti come Pilsner Urquell, Budvar di České Budejovice o Stropamen di Praga esiste una grande quantità di marchi locali con svariati sapori caratteristici. In passato, nel '700 per esempio, si contavano più di 1.200 produzioni locali, oggi ne sono rimaste circa 50. La maggior parte delle birre viene presentata direttamente anche nella fabbrica di produzione dove l'escursione termina ovviamente con una gustosa degustazione. Inoltre ci sono anche una ventina di ristoranti - minibirrifici - dove si può osservare il processo di fabbricazione direttamente durante la cena. Il più noto è sicuramente il birrifico U Fleku, che fabbrica la birra sin dal 1499.

I Cechi detengono il record mondiale nel consumo della birra procapite. Bevono in media 160 litri all'anno, cioè 30 litri in più dei concorrenti campioni di birra - i Tedeschi. I Cechi hanno ottenuto questo titolo dopo la divisione della Cecoslovacchia.

Beer is one of the oldest drinks known to mankind. In Bohemia beer was always made from malt, hops and water and everybody that had the opportunity and the raw materials could brew it, i.e. the feudal lords and church dignitaries. Many royal towns were established in the 13th century with various privileges, and one of the greatest was the right to brew beer. In the 14th century, the brewing and malting trades were separated from each other and two different guilds were created

Czechs like to think that their beer is the best in the world, and those that don't agree with them should come and taste it. Czech beer tends to be more full-bodied and bitterer than foreign brews, and usually arouses the desire for more. There are many different types of beer. Apart from the famous brews such as Pilsner Urquell, Budvar and Staropramen, there are also many local brands each with their own specific taste. In the past, for example in the 18th century, there were more than 1,200 brands. Today there are fifty. You can visit most of the breweries and taste their beer at the very source. There are also about twenty restaurants with their own micro-breweries, where you can follow the brewing process for yourselves. Maybe the most famous is U Fleku, which has been brewing beer since the year 1499.

For several years now Czechs have held the world record in the amount of beer consumed per head of the population. They drink on average 160 litres a year, that is thirty litres more than the second biggest beer-drinkers, the Germans. The Czechs gained this title after the division of Czechoslovakia.



LE ZONE DI PRODUZIONE DELLA BIRRA

Pilsen, città che si trova a Ovest di Praga, è riconosciuta il luogo di nascita della birra stagionata lager d'oro che tutto il mondo della birra cerca di copiare. Ci sono centinaia di marchi Pils, Pilsner o Pilsener, però la prima birra originale riconosciuta in tutto il mondo è la Pilsner Urquell. Così gli amanti della birra arrivano in massa a Pilsen diventata la Mecca dei veri consumatori di birra. Importante zona di produzione della birra è anche la Boemia del Sud, zona caratteristica e molto ospitale. La fabbrica di birra più nota in zona è la Budejovický Budvar di České Budejovice.

BREWING REGIONS

Pilsen is the recognised birthplace of Pilsner lager, which the whole world has sought to copy. Indeed, there are hundreds of beers in the world using the name Pils, Pilsner or Pilsener. However, the world's first and only original and authentic Pilsner is Pilsner Urquell. Beer-lovers from all over the world come to Pilsen, which has become something of a brewing Mecca. Another famous beer-producing region is South Bohemia, which has justifiably become known as a very hospitable region. The most famous brewery in the region is Budvar in České Budejovice

- **T.G.I.FRIDAY'S**
Na Příkope 27, Praha 1
Tel: +420 221 967 228
www.tgifridays.cz
- **KAMENNÝ MOST**
Smetanovo nábr. 195, Praha 1
Tel: +420 224 097 100
www.kamennymost.cz
- **U CERVENÉHO PÁVA**
Kamzíkova 6, Praha1
Tel: +420 224 233 168
www.ucervenehopava.cz
- **U MODRÉ RUZE**
Rytířská 16, Praha 1
Tel: +420 224 225 873
www.umodreruze.cz
- **FRANCOUZSKÁ RESTAURACE**
Náměstí Republiky 5, Praha 1
Tel: +420 222 002 770
www.francouzskarestaurace.cz
- **ALLEGRO, HOTEL FOUR SEASONS**
Vešslavinova 2a, Praha 1
Tel: +420 221 427 000
www.fourseasons.com
- **ZLATÁ PRAHA RESTAURANT, HOTEL INTERCONTINENTAL PRAHA**
Nám. Curierových 43/5, 110 00, Praha 1 – Jozefov
Tel: +420 296 630 914
prgha.golden@ihg.com
www.zlatapraharestaurant.cz,
- **TATTORIA LA ROCCA**
Vínohradská 32, 120 00, Praha 2
Tel: +420 222 520 060
www.trattorialarocca.cz
- **ČESKÁ HOSPODA**
Vezenská 859/9, 110 00, Praha 1
Tel: +420 224 827 355
kosa@ceskahospoda.cz
www.ceskahospoda.cz
- **PASSEPARTOUT**
Americká 20, 120 00, Praha 2
Tel: +420 222 513 340
www.passepartout.cz
- **JINÝ STAV**
Rumunská 15, 120 00, Praha 2
Tel: +420 777 711 444
www.jinystav.cz
- **L'ARDOISE**
Bruselská 7, 120 00, Praha 2
Tel: +420 222 524 102
www.lardoise.cz
- **RESTAURACE U RODINNÉHO KRBU**
Táborská 500/30, 140 00, Praha 4-Nusle
Tel: +420 241 405 471
urodinnehokrbu@seznam.cz
- **PIZZERIA RUGANTINO I**
Dušní 4, 110 00, Praha 1
Tel: +420 222 318 172
www.rugantino.cz
- **IL PRIMO**
E. Krásnohorské, 110 00, Praha 1
Tel: +420 222 320 734 - M: +420 776 242 719
- **NOSTRESS, RESTAURANT CAFE & GALLERY**
Dušní 10, 110 00, Praha 1
Tel: +420 222 317 007
www.nostress.cz
- **POTRAFENÁ HUSA**
Bílková 5, 110 00, Praha 1
Tel: +420 222 326 626
www.staropramen.cz
- **BUFFALO BILL'S TEX-MEX BAR&GRILLE**
Vodickova 9, 110 00, Praha 1
Tel: +420 224 948 624
www.buffalobill.cz
- **ČESKÉ GOURMET CENTRUM PATRIOT-X**
V Celnici 3, Praha 1
Tel: +420 602 221 081
www.patriot-x.cz

The image shows the interior of a church converted into an art gallery. The space is characterized by its high, vaulted ceiling and several tall, narrow, arched windows with leaded glass panes. The walls are white and feature several framed artworks. In the foreground on the left, a dark, polished bronze statue of a female figure stands on a white pedestal. The overall atmosphere is bright and airy due to the natural light from the windows.

miro

MIRO Gallery offers, aside from the Art Voucher, the original works of contemporary artists as well as world classical artists: Picasso, Chagall, Miró, Dalí, Braque, Rouault, Warhol, Mařatka, Rodin ...

MIRO Gallery, church of st. Rochus, Strahovské nádvoří 1/132, 118 00 Prague 1
tel: +420 233 354 066, fax: +420 233 354 075
e-mail: miro@ini.cz www.galeriemiro.cz www.treblia.eu

Turisti per Praga / Tourists in Prague

Praga ti ha conquistato?, hai visitato posti, vissuto emozioni che non ti aspettavi di trovare?, hai degli aneddoti particolari sulla città e i suoi monumenti? o, più semplicemente, ritieni di avere vissuto una bella esperienza e vuoi farla condividere ad altri con suggerimenti e commenti?

Scrivi all'indirizzo info@youinprague.eu, tutti i racconti di viaggio inviati saranno inseriti sia sul sito internet www.hotelapraga.eu dove potranno essere commentati e votati, il migliore per ogni uscita sarà pubblicato sulla rivista youinprague.cz distribuita gratuitamente in tutti i principali locali di Praga e scaricabile online da portali turistici in tutto il mondo e sul sito www.youinprague.cz.

Sicuramente la tua esperienza potrà essere un valido spunto per chi ha già visitato questa città magica o per chi visiterà Praga per la prima volta in futuro

E se hai delle foto particolarmente curiose inviaccele! Saranno pubblicate assieme al testo ed inserite in un'apposita fotogallery.

Has Prague fascinated you? Have you visited places and lived emotions you did not imagine to find? Have you particular anecdotes about the city and its monuments? Or you just think you had a nice experience and want to share it with other people giving suggestions and comments?

Write to info@youinprague.eu. All your travel reports will be made available on the website www.hotelapraga.eu where they can be commented and voted, the best one selected at any issue will be published in youinprague.cz magazine, distributed for free in all the most important places in Prague and can be downloaded on-line from the tourist portals all over the world and from the web site www.youinprague.cz.

Your experience will certainly be a useful hint for those who have already visited Prague or that still have to visit for the first time this magic city.

And if you have some particularly funny photographs send them to us! They will be published together with your text in a dedicated photogallery.



Ricevuto dai nostri lettori

Ero a Praga qualche giorno fa. Una città che mi sta negli occhi, prima ancora che nel cuore. Ogni volta che ci torno - molto spesso in questi ultimi anni in cui ho deciso che voglio che ci sia lì qualcosa di mio - è come se non avessi aspettato altro che essere di nuovo dentro quell'armonioso orizzonte fatto di palazzi barocchi così perfetti, così uguali e pur dissimili da farmi dire ogni volta che l'armonia (almeno quella dello sguardo) è qui. Le statue (una popolazione di pietra) sul Ponte Carlo, la geometria struggente degli alberi e delle panchine nell'isola di Kampa, Malá Strana con le sue vie dove risuonano i passi e dove non sorprenderebbe la sagoma errante di un vampiro, la perfetta teoria degli imponenti palazzi che segnano il corso della Moldava con le sue acque colore dell'acciaio. Palazzi d'oro, gialli, rosa, verdi, azzurri. Senza che il colore e l'ornato escano neppure di una virgola dall'insieme. L'originalità nel conformismo. Ossia perfetta aderenza nello stile pur facendo di ogni costruzione una calamita per lo sguardo. Non mi stanco mai di individuarne i particolari, di studiare la resa del colore, di ammirare una statua, un fregio, un bowindo, una finestra o un frontone che nascondono appena un sottotetto dal perimetro sorprendente che fa di ogni mansarda a Praga un luogo speciale. Tutto il contrario dell'architettura delle nostre città, dove architetti presuntuosi e incapaci condannano il nostro occhio ad un'accozzaglia di forme e volumi, frutto di una spasmodica ricerca dell'affermazione di sé, della propria asfittica creatività, più che del bello e dell'armonia con l'esistente. Il conformismo dell'anticonformismo. Un forzato superamento di ogni stile con l'unico obiettivo di distinguersi, non importa se in peggio.

Elide - Cesena - italia

Graphic | Internet | Web Marketing

Bílková 865/11 - 110 00 PRAHA 1 Tel. +420 222 310 746

YOU&MEDIA GROUP, s.r.o. è una società italo-ceca nata nel 2007 dall'unione tra l'esperienza maturata nel campo della comunicazione di **Media Consulting Srl** (attiva in Italia dal 2000 - www.mconweb.it) e la profonda conoscenza del territorio, del modo di vivere e lavorare ceco, in particolare di Praga, di diversi imprenditori che operano a Praga dal 2000.

L'obiettivo di **You&Media** è quello di proporsi come partner unico nella comunicazione aziendale, con particolare riferimento al settore turistico e alle aziende che desiderano proporre e vendere on-line i propri servizi e prodotti in tutto il mondo. La realizzazione della grafica coordinata, del materiale di supporto cartaceo e di un bel sito internet sono infatti solo la base, necessaria ma non sufficiente, per promuovere la propria attività.

Attraverso una formazione professionale continua e studi di mercato, **You&Media** può affiancarsi alla Vostra attività proponendosi come consulente di Marketing e, soprattutto, Web-Marketing, settore in cui, anche grazie all'ausilio di numerosi portali di proprietà, può fornire servizi esclusivi e ad alto valore aggiunto. Con la nascita di **youinprague** (www.youinprague.cz), trimestrale free press in Italiano e Ceko, **You&Media** vuole contribuire alla promozione turistica di Praga e delle attività legate agli Italiani.

YOU&MEDIA GROUP, s.r.o. je italsko českou společností založenou v roce 2007. Vznikla ze zkušeností dosažených v oblasti komunikace a z hlubokých znalostí v této sféře, ze způsobu českého života a práce, a to spojením společnosti **Media Consulting Srl** (aktivní v Itálii od roku 2000 - www.mconweb.it) s několika podnikateli působících v Praze od roku 2000.

Cílem **You&Media** je stát se jediným partnerem v podnikové komunikaci zejména pro společnosti, které chtějí své produkty či služby prodávat on-line po celém světě. Realizace koordinované grafiky, reklamní prezentace či dobré webové stránky jsou pouze nezbytným základem, ale ne vždy postačujícím pro dokonalé představení společnosti.

Díky profesionálnímu a neustálému školení o vývoji trhu, se každá společnost může opřít o **You&Media** v oblasti marketingového poradenství a zejména v oblasti Web Marketingu - oboru ve kterém, prostřednictvím mnohých portálů které vlastnime, Vám můžeme poskytnout exklusivní služby vysoké kvality. Vydáváním časopisu **youinprague** (www.youinprague.cz), čtvrtletní free press v Italském a Angličtině, **You&Media** také přispívá k turistickému rozvoji Prahy a rozvoji společnosti vázaných k Itálii.

Praga offre notti fantastiche e tutte da "vivere intensamente"! La città richiama turisti da tutto il mondo per vivere la notte. Il programma è ricco di spettacoli, concerti, musica jazz, rappresentazioni teatrali, cabaret, pub, casinò, discoteche ed i mitici night club... un mondo tutto da scoprire, assaporare e gustare fino a notte fonda!

DISCOTECHES:

- KARLOVY LAZNE

Indirizzo: Novotného Lávka - Praha 1.

Fermata della metropolitana: Staroměstská (A).

La più grande discoteca di Praga, 4 piani con 4 diversi ambienti musicali.

Si trova a 40 metri dal ponte Carlo e 350 metri dalla fermata della metropolitana.

- RETRO MUSIC

Indirizzo: Francouzská 4 - Praha 2.

Fermata della metropolitana: Národní miru (A).

Ambiente molto grande con spettacoli di striptease

- ROCK CAFE

Indirizzo: Národní 20 - Praha 1.

Fermata della metropolitana: Národní třída (B).

Musica dal vivo prima del programma vero e proprio da discoteca

- RADOST FX

Indirizzo: Belehradská 120 - Praha 2.

Fermata della metropolitana: Národní miru (A) oppure I.P. Pavlova (C).

Discoteca molto alternativa

- ROXY

Indirizzo: Dlouhá 33 - Praha 1.

Fermata della metropolitana: Národní Republiky (B).

Si trasforma in discoteca dopo un certa ora, prima è un pub

- MISH MASH

Indirizzo: Veletržní - Praha 7.

Fermata della metropolitana: Hradčanská (A).

L'ambiente è molto carino

- BOMBAY

Indirizzo: Dlouhá 13 - Praha 1.

Fermata della metropolitana: Národní Republiky (B).

Cocktail bar molto carino

Prague offers extraordinary nights that should be lived to the fullest if **you are a night owl!** On the cards there are shows, concerts, jazz music, theatre, cabaret, pubs, casino, nightclubs and strip clubs... a world to be discovered, relished, tasted and enjoyed right through to the early hours of the morning.

DISCOTHEQUE:

- KARLOVY LAZNE

Address: Novotného Lávka - Praha 1.

Metro stop: Staroměstská (A).

The biggest night club in Prague, with 4 levels and 4 different dance floors and music, 40 metres from the Carlo bridge and 350 metres from the metro.

- RETRO MUSIC

Address: Francouzská 4 - Praha 2.

Metro Stop: Národní miru (A).

Big club with striptease shows

- ROCK CAFE

Address: Národní 20 - Praha 1.

Metro Stop: Národní třída (B).

Live music disco style

- RADOST FX

Address: Belehradská 120 - Praha 2.

Metro stop: Národní miru (A) or I.P. Pavlova (C).

Alternative

- ROXY

Address: Dlouhá 33 - Praha 1.

Metro stop: Národní Republiky (B).

Pub then transforms into a nightclub after a certain hour

- MISH MASH

Address: Veletržní - Praha 7.

Metro stop: Hradčanská (A).

Attractive environment

- BOMBAY

Address: Dlouhá 13 - Praha 1.

Metro stop: Národní Republiky (B).

Cocktail bar



www.youresidence.cz

youresidence
group

Accommodation Service

Affitto appartamenti e Residence a Praga

INFO: Bilkova 11 - 110 00 PRAHA 1 Tel. +420 222 310 733 - info@youresidence.cz

CLUB
RELAX
K5

Restaurant
Cocktailbar
Sauna
Steambath
Massage
Pedicure
Manicure
Solarium
15 rooms

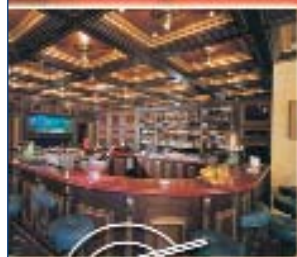
Girls, Girls, Girls
and ...

The special one in Prague

Within 3 floors above the roofs of Prague, everyone will find what he is looking for. This was our aim from the very beginning. An oasis of entertainment and relaxation directly in the centre of the Golden City.

Decide for yourself how we did. Now just a few words about our Club.

A sauna with a comfortable relaxation room, a steam bath – Roman style, a top solarium and a variety of other relaxation facilities with massage, manicure or pedicure. Seven air – conditioned rooms in the 5th floor, mirror lined with music and video or the 6 theme rooms in the 4th floor with different styles where you could feel yourself in the knight's room as a knight, in the roman as – an emperor, in the arabian as a patriarch, in the cave – as aborigines, in the 19th century room as a nobleman or in the space room as an astronaut. Cool down in our club restaurant or in the Show – Cocktailbar with an icy cocktail or a glass of sparkling wine or champagne – because the K5 nights are long – and hot – as hot as our girls which will impress you as we know the customer is still the king. K5 – an incomparable place for your relaxation.



Escort Service

Open daily from 4.00 p.m. to 4.00 a.m.
Air Conditioned, Credit cards welcome

Korunní 5, 120 00 Praha 2, Nám. Míru
Tel.: +420-224 250 505, 224 250 606, Fax: +420-224 251 616
www.k5relax.com, e-mail: info@k5relax.com

Golden Salsa Festival



*For all dancers
and lovers of
performances*

*Many international
artists from all
over the world*

*Workshops and
performances
at will*

www.goldensalsafestival.eu
info@goldensalsafestival.eu



www.congayclave.eu



www.congayclave.it



www.pontecarlo.eu



www.mgilf.eu



www.rugantino.it